

Evidenčné číslo zmluvy

Zhotoviteľ'a:

Objednávateľ'a: 4660479/2012

ZMLUVA O DIELO

Zmluvné strany:

Arthur D. Little GmbH so sídlom The Squire, Flughafen Frankfurt, 60600 Frankfurt am Main, Spolková republika Nemecko konajúca v ČR prostredníctvom svojej organizačnej zložky:

Arthur D. Little GmbH, organizačná zložka

Karolinská 650/1

186 00 Praha 8

Česká republika

registrácia:

osoba oprávnená k podpisu zmluvy:

IČO:

DIČ:

bankové spojenie:

číslo účtu:

osoba oprávnená rokovať vo veciach

- obchodných:
- technických:

Obchodný register Městského soudu v Prahe, odd. A, vl. č. 48052

Ing. Dean Brabec, Managing Partner CEE

26762889

CZ26762889

Československá obchodní banka, a.s., Radlická 333/150, 150 57 Praha 5, Česká republika

17163113/0300

Marcel Hominda, Principal

Marcel Hominda, Principal

(ďalej len „zhotoviteľ“)

a

TRANSPETROL, a.s.

Šumavská 38

821 08 Bratislava

registrácia:

osoba oprávnená k podpisu zmluvy:

IČO:

DIČ:

IČ DPH:

bankové spojenie:

číslo účtu:

Obchodný register Okresného súdu Bratislava I, odd. Sa, vl. č. 507/B

Ing. Ivan Krivosudský, predseda predstavenstva

RNDr. Martin Ružinský, PhD., člen predstavenstva

31341977

2020403715

SK2020403715

Tatra banka, a.s.

2621021532/1100

(ďalej len „objednávateľ“)

**uzatvárajú podľa § 536 a nasl. Obchodného zákonníka č. 513/1991 Zb.
v znení neskorších predpisov túto zmluvu o dielo
na zhotovenie Štúdie**

Čl. I

PREDMET ZMLUVY

1.1 Zhotoviteľ sa zaväzuje na svoje náklady a na svoje nebezpečenstvo riadne a včas vykonať pre objednávateľ'a dielo vymedzené v tejto **zmluve o dielo** (ďalej aj len „zmluva“ alebo „ZoD“) v rozsahu a podľa podmienok dohodnutých v tejto zmluve. Zhotoviteľ splní svoju povinnosť vykonať dielo jeho riadnym ukončením a odovzdaním objednávateľ'ovi na dohodnutom mieste. Dohodnutým miestom plnenia je sídlo objednávateľ'a.

- 1.2** Objednávateľ sa zaväzuje riadne a včas zhotovené dielo v súlade s touto zmluvou prevziať a zaplatiť dohodnutú cenu za jeho vykonanie podľa platobných podmienok dohodnutých v tejto zmluve.
- 1.3** Dielom podľa tejto ZoD je **zhotovenie Štúdie realizovateľnosti správy núdzových zásob ropy a ropných produktov** (ďalej aj len „Štúdia“ alebo „dielo“). Predmetom štúdie bude predloženie komplexného materiálu, ktorý bude analyzovať súčasný stav v Slovenskej republike týkajúci sa problematiky núdzových zásob ropy v zmysle zákona č. 170/2001 Z.z. o núdzových zásobách ropy a ropných výrobkov a o riešení stavu ropnej núdze v znení neskorších predpisov. Štúdia má obsahovať analýzu možností dosiahnuť úroveň núdzových zásob požadovanú podľa Smernice Rady č. 2006/67/ES, ktorou sa členským štátom ukladá povinnosť udržiavať minimálne zásoby ropy a/alebo ropných výrobkov v aktuálnom znení, a Smernice Rady č. 2009/119/ES, ktorou sa zavádza nová metodika výpočtu núdzových zásob, založená na čistom dovoze ropy a ropných výrobkov na úrovni 90 dní čistého dovozu alebo 61 dní čistej spotreby ropy a ropných výrobkov (podľa toho, ktoré číslo je vyššie), ako aj povinnosť odpočtu 10% núdzových zásob ako nevyťažiteľných zásob. Implementácia smernice č. 2009/119/ES bude mať za následok potrebu navýšenia fyzického stavu núdzových zásob Slovenskej republiky, aby bola splnená požiadavka minimálneho stavu núdzových zásob na úrovni 90 dní čistého dovozu ropy a ropných výrobkov. V analýze má byť zohľadnená úloha spoločnosti TRANSPETROL, a.s. ako významného partnera Správy ŠHR SR, ktorá zabezpečuje skladovanie núdzových zásob ropy a buduje pre tieto účely ďalšie zásobníky, a zámery Správy ŠHR SR použiť pre účely núdzových zásob na prechodné obdobie aj zásoby vo vlastníctve podnikateľov do doby, kedy sa určí spôsob financovania núdzových rezerv.
- Výsledkom štúdie má byť návrh riešenia spôsobu financovania a návrh druhu a spôsobu organizácie, ktorá zabezpečí plnenie požiadaviek na núdzové zásoby ropy pri súčasnom využití skladovacích kapacít spoločnosti TRANSPETROL, a.s. určených pre tieto účely.
- 1.4** Zhotoviteľ sa zaväzuje, že dielo zhotoví v súlade s touto zmluvou, všeobecne záväznými právnymi predpismi, ako aj pokynmi a internými predpismi objednávateľa, s ktorými bol zhotoviteľ oboznámený.
- 1.5** Štúdiu vyhotovenú podľa tejto zmluvy sa zhotoviteľ zaväzuje objednávateľovi odovzdať **v 4 vyhotoveniach a 2 vyhotovenia v elektronickej** (digitálnej) forme vo formáte **x.doc**.
- 1.6** Zhotoviteľ potvrdzuje, že sa v plnom rozsahu zoznámil s rozsahom a povahou diela, že sú mu známe technické, kvalitatívne a iné podmienky k realizácii diela a že disponuje takými materiálnymi a personálnymi kapacitami, oprávneniami a odbornými znalosťami, ktoré sú k riadnemu vykonaniu diela potrebné.
- 1.7** Zmenu diela, ktorá bude mať za následok zvýšenie dohodnutej ceny diela je možné vykonať iba po predchádzajúcom písomnom súhlase objednávateľa, zastúpeného osobami, oprávnenými k podpisu zmluvy o dielo. Zvýšenie dohodnutej ceny diela je možné vykonať len na základe písomného dodatku k zmluve o dielo, ktorý musí byť riadne podpísaný osobami oprávnenými k podpisu zmluvy o dielo.
- 1.8** Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvné dielo bude odovzdané ako celok, ak sa strany počas realizácie diela nedohodnú na jeho odovzdávaní po častiach.
- 1.9** Zhotoviteľ prehlasuje, že je oprávnený vykonávať majetkové práva autora (autorov) diela a v zmysle § 40 a nasl. zákona č. 618/2003 Z.z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) udeľuje objednávateľovi súhlas na použitie diela dodaného na základe tejto zmluvy a zároveň chráneného podľa autorského zákona na účel vyplývajúci z tejto zmluvy, spôsobom v zmysle § 18 ods. 2 autorského zákona, v neobmedzenom rozsahu, bez časového obmedzenia. Odmena za poskytnutie súhlasu na použitie diela (licencie) objednávateľovi je zahrnutá v cene diela podľa tejto zmluvy. Zhotoviteľ sa zaväzuje odškodniť objednávateľa pre prípad, že dielo má právne vady.

Čl. II ČAS PLNENIA

- 2.1** Zhotoviteľ sa zaväzuje vypracovať a dodať Štúdiu podľa bodu **1.3** tejto zmluvy v nasledovnom termíne:
- 2.1.1** Zhotoviteľ sa zaväzuje dodať objednávateľovi **4 vyhotovenia Štúdie a 2 vyhotovenia Štúdie v elektronickej** (digitálnej) forme v termíne do **30.11.2012**.
- 2.2** V prípade, že zhotoviteľ pripraví zmluvné dielo k odovzdaniu a prevzatíu aj pred dohodnutým termínom jeho vykonania, zaväzuje sa objednávateľ riadne zhotovené dielo prevziať aj v skoršie ponúknutom termíne a zaplatiť jeho cenu dohodnutú v tejto zmluve.

Čl. III CENA DIELA

- 3.1 V súlade s ustanovením § 3 ods. 3 zákona NR SR č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov sa zmluvné strany dohodli na cene za vykonanie diela podľa bodu 1.3 tejto zmluvy vo výške **82 000,- EUR** (slovom: osemdesiatdva tisíc eur).
- 3.2 Dohodnutá cena za dielo obsahuje všetky oprávnené náklady zhotoviteľa, súvisiace s plnením jeho záväzkov podľa tejto zmluvy.
- 3.3 Dohodnuté kvalitatívne, dodacie a iné podmienky pre zhotovenie diela, za ktorých platí dohodnutá cena, sú vymedzené touto zmluvou. Odchylné ustanovenia v ponuke zhotoviteľa od ustanovení dohodnutých v tejto zmluve sa v tomto zmluvnom vzťahu neuplatnia (sú neplatné).
- 3.4 Dohodnutú cenu diela je možné meniť len v nasledujúcich prípadoch a to ak príde počas realizácie diela:
 - a) k zmenám alebo rozšíreniu predmetu zmluvy podľa bodu 3.5 tejto zmluvy,
 - b) k zníženiu dohodnutého rozsahu Štúdie,
- 3.5 Objednávateľ je oprávnený i v priebehu realizácie diela požadovať zmenu diela, rozšírenie alebo obmedzenie predmetu zmluvy). V takomto prípade zmluvné strany dohodnú zmenu diela a jej vplyv na cenu, prípadne aj termín plnenia dodatkom k tejto zmluve a zhotoviteľ je povinný zrealizovať plnenie podľa takto zmenených podmienok. V prípade porušenia ustanovenia bodu 1.7 tejto zmluvy zo strany zhotoviteľa nie je prípustné dohodnutú cenu diela meniť a náklady s tým spojené je povinný znášať zhotoviteľ (neuplatní sa § 549 Obchodného zákonníka).

Čl. IV PLATOBNÉ PODMIENKY

- 4.1 Platba sa uskutoční na základe faktúry, ktorú vyhotoví zhotoviteľ po riadnom vykonaní diela. Prílohou faktúry musí byť preberací Protokol potvrdzujúci prevzatie diela objednávatelom. Zhotoviteľ je povinný predložiť objednávatelovi **dva rovnopisy faktúry** vrátane príloh. Faktúry musia byť vyhotovené v súlade s touto zmluvou a všeobecne záväznými právnymi predpismi a budú vyhotovené v týchto etapách:
- 4.2 Zhotoviteľ je oprávnený pristúpiť k fakturácii za vykonanie diela až po odstránení všetkých väd a nedorobkov diela a zapracovaní všetkých pripomienok odborných pracovníkov objednávatel'a.
- 4.3 Lehota splatnosti faktúry je do 30 dní odo dňa jej doručenia objednávatel'ovi. Ak posledný deň lehoty pripadne na sobotu, nedeľu alebo sviatok, je posledným dňom lehoty najbližší nasledujúci pracovný deň. Objednávateľ je oprávnený bez zaplatenia vrátiť zhotoviteľ'ovi faktúru, ktorá je v rozpore s touto zmluvou alebo všeobecne záväznými právnymi predpismi, pričom sa zastavuje plynutie lehoty splatnosti faktúry. Po doručení riadne vyhotovenej faktúry objednávatel'ovi začína plynúť nová lehota splatnosti faktúry. Za deň splnenia finančného záväzku sa považuje deň odpísania sumy peňažného záväzku z účtu objednávatel'a v prospech účtu zhotoviteľa, ktorý je uvedený v tejto zmluve. V bankovom styku budú používané variabilné symboly uvedené na príslušnej faktúre. Konštantné symboly budú používané podľa platných bankových pravidiel.
- 4.4 Zmluvné strany sa dohodli, že pohľadávky zhotoviteľa voči objednávatel'ovi vzniknuté z tejto zmluvy, nie je zhotoviteľ oprávnený postúpiť tretej osobe bez predchádzajúceho písomného súhlasu objednávatel'a.
- 4.5 Zmluvné strany postupujú pri vysporiadaní svojich daňových povinností podľa platných predpisov štátu, v ktorom sú rezidentmi a v súlade s platnými medzinárodnými právnymi normami s vylúčením možnosti prevzatia daňovej povinnosti za obchodného partnera. Zhotoviteľ predloží k podpisu tejto zmluvy čestné prehlásenie o tom, či má alebo nemá na území Slovenskej republiky prevádzkareň (stále miesto podnikania, ktoré má personálne a materiálne vybavenie potrebné na výkon podnikania) v zmysle platných predpisov platných v Slovenskej republike a či je alebo nie je registrovaný na území SR za platiteľa DPH. Ak zhotoviteľ'ovi vznikne na území Slovenskej republiky prevádzkareň po podpise tejto zmluvy, je povinný o tejto skutočnosti bezodkladne písomne informovať objednávatel'a. Zhotoviteľ predloží objednávatel'ovi aj úradne overenú kópiu osvedčenia o registrácii za platiteľa DPH s aktuálnym dátumom overenia.

Čl. V ZMLUVNÉ POKUTY

- 5.1 Zhotoviteľ sa zaväzuje zaplatiť objednávatel'ovi na základe uplatnenia zmluvnú pokutu vo výške zodpovedajúcej čiastke **0,02 %** z ceny diela dohodnutej v bode 3.1 tejto zmluvy za každý deň omeškania zhotoviteľa so splnením každého čiastkového výkonu podľa bodu 2.1 tejto zmluvy alebo s odstránením väd diela podľa bodu 6.4 tejto zmluvy.

- 5.2 Zhotoviteľ je povinný zaplatiť zmluvné pokuty uplatnené podľa bodu 5.1 tejto zmluvy do 14 dní od ich uplatnenia objednávateľom.
- 5.3 Zaplatenie zmluvných pokút nezbavuje zhotoviteľa diela zodpovednosti za spôsobenú škodu, ktorá vznikla z porušenia zmluvnej povinnosti zabezpečenej zmluvnou pokutou a povinnosti uhradiť ju v plnom rozsahu. Zaplatené zmluvné pokuty sa neodpočítavajú od výšky spôsobenej škody.
- 5.4 Pre prípad omeškania objednávateľa s úhradou ceny diela na základe riadne vyhotovenej a doručenej faktúry zhotoviteľa sa zmluvné strany dohodli na úroku z omeškania vo výške **0,02 %** z nezaplatennej sumy za každý deň omeškania.

ČI. VI ZODPOVEDNOSŤ ZA VADY ZÁRUKA ZA KVALITU

- 6.1 Zhotoviteľ zodpovedá za to, že dielo je vykonané podľa podmienok tejto zmluvy, bez akýchkoľvek väd, v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi, bez porušenia práv tretích osôb, že dielo bude mať vlastnosti dohodnuté v tejto zmluve.
- 6.2 Záručná doba na dielo, ktoré je predmetom tejto zmluvy je **24 mesiacov**. Záručná doba začína plynúť dňom protokolárneho prevzatia diela objednávateľom. Záručná doba neplynie v čase, kedy objednávateľ nemohol dielo užívať pre vady, za ktoré zodpovedá zhotoviteľ.
- 6.3 Objednávateľ sa zaväzuje, že vady diela oznámi zhotoviteľovi bezodkladne po ich zistení písomne a v zmysle § 564 Obchodného zákonníka uplatní svoj nárok z väd plnenia. Za písomne uplatnenú reklamáciu (oznámenie väd) sa považuje aj reklamácia podaná e-mailom alebo faxom. Doba od oznámenia väd zhotoviteľovi až do odstránenia väd sa do záručnej doby nepočíta, o túto dobu sa záručná doba predlžuje.
- 6.4 Zhotoviteľ sa zaväzuje začať s odstraňovaním väd diela najneskôr do **3 dní** od doručenia žiadosti objednávateľa na ich odstránenie a vady bezplatne odstrániť v čo najkratšom čase, najneskôr do **15 dní** od reklamácie vady, ak sa zmluvné strany nedohodnú písomne inak.
- 6.5 Ak zhotoviteľ nezačne s odstraňovaním väd v čase podľa bodu 6.4 tejto zmluvy alebo ak vady neodstráni v určenom čase, objednávateľ je oprávnený zabezpečiť odstránenie väd na náklady zhotoviteľa a má právo započítať náklady na odstránenie väd, resp. zľavu z ceny, prípadne vzniknuté škody a zmluvné pokuty proti pohľadávkam zhotoviteľa voči objednávateľovi.
- 6.6 Zhotoviteľ zodpovedá za vady diela, ktoré boli spôsobené jeho prípadnými subdodávateľmi v rovnakom rozsahu, ako keby dielo zhotovil sám.
- 6.7 Zhotoviteľ prehlasuje a zodpovedá za to, že predmet jeho plnenia nie je zaťažovaný právami tretích osôb.
- 6.8 Zhotoviteľ sa zaväzuje v prípade žiadosti objednávateľa odstrániť aj také vady, zodpovednosť za vznik ktorých popiera, s tým, že následne budú riešené otázky zodpovednosti a znášania nákladov.

ČI. VII ĎALŠIE ZMLUVNÉ DOHODY

- 7.1 Zmluvné strany sa dohodli, že všetky podklady objednávateľa pre plnenie tejto zmluvy, skutočnosti, ktoré sa v súvislosti s prípravou alebo plnením tejto zmluvy navzájom o druhej zmluvnej strane dozvedia (najmä skutočnosti obchodnej, výrobnéj alebo technickej povahy), ktoré nie sú všeobecne známe alebo bežne dostupné v príslušných obchodných kruhoch sa považujú za **dôverné**, nesmú byť zverejnené, poskytnuté alebo sprístupnené tretej osobe bez súhlasu druhej zmluvnej strany a nesmú byť použité na iný účel ako na plnenie zákonných povinností alebo zmluvných povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy. Zhotoviteľ sa zaväzuje zachovávať **obchodné tajomstvo** a dodržiavať ustanovenia Organizačnej smernice č. 1/2012 na ochranu obchodného tajomstva TRANSPETROL, a.s., s ktorou bol oboznámený pri podpise tejto zmluvy. Tento záväzok sa zmluvné strany zaväzujú dodržiavať bez časového obmedzenia aj po zániku tejto zmluvy.
- 7.2 Zhotoviteľ sa zaväzuje, že počas realizácie predmetu diela budú podklady pre realizáciu diela ako aj ostatné dokumenty, ktoré obdržal od objednávateľa uložené tak, aby boli prístupné iba oprávneným pracovníkom zhotoviteľa. Zhotoviteľ je oprávnený v nevyhnutnom rozsahu poskytnúť za rovnakých podmienok, s povinnosťou podľa bodu 7.1 tejto zmluvy, potrebnú časť podkladov svojim prípadným subdodávateľom.
- 7.3 Zhotoviteľ sa zaväzuje, že pristúpi na zmenu záväzku v prípadoch, kedy sa po uzatvorení zmluvy zmenia východiskové podklady, rozhodujúce pre uzatvorenie tejto zmluvy, alebo keď vzniknú nové požiadavky objednávateľa.

- 7.4** Zhotoviteľ je povinný pri vypracovávaní Štúdie postupovať s náležitou odbornou starostlivosťou. Zaväzuje sa dodržiavať podmienky tejto zmluvy, všeobecne záväzné právne predpisy, interné predpisy objednávateľa, s ktorými bol oboznámený a pokyny objednávateľa, zastúpeného oprávnenými osobami.
- 7.5** Zhotoviteľ zodpovedá za škodu, ktorá vznikne objednávateľovi, zhotoviteľovi alebo tretím osobám v dôsledku porušenia povinností zhotoviteľa, vyplývajúcich z tohto zmluvného vzťahu, všeobecne záväzných právnych predpisov alebo porušením inej právnej povinnosti. O škodách bude zhotoviteľ objednávateľa neodkladne informovať a zaväzuje sa nahradiť vzniknutú škodu resp. vykonať opatrenia k odstráneniu škôd bez zbytočného odkladu. Zhotoviteľ je povinný na požiadanie bezodkladne poskytnúť súčinnosť potrebnú na preverenie okolností vzniku škody a jej výšky a uhradiť náklady spojené so zisťovaním rozsahu škody a jej uplatnením. Zhotoviteľ sa zaväzuje vynaložiť maximálne úsilie a odbornú starostlivosť na predchádzanie vzniku škôd a zníženie ich rozsahu, zabezpečiť preventívne opatrenia, kvalifikovanú súčinnosť vo vzťahu k povinnosti predchádzať škodám, obmedzeniu ich rozsahu, zakročovacíu povinnosť pri hrozacej škode, opatrenia na odvrátenie alebo zmiernenie škody, zabezpečiť a kontrolovať riadne plnenie svojich povinností vyplývajúcich zo záväzkového vzťahu. V prípade, ak v dôsledku porušenia povinností zhotoviteľa dôjde k vzniku škody, uplatneniu pokút alebo inému sankčnému postihu objednávateľa, je zhotoviteľ povinný takto spôsobenú škodu nahradiť.
- 7.6** Od zmluvy je možné odstúpiť len v prípadoch, ktoré ustanovuje zmluva alebo zákon.
- 7.7** Ak sa porušenie zmluvnej povinnosti zmluvnou stranou považuje v zmysle tejto zmluvy alebo v zmysle § 345 Obchodného zákonníka za podstatné porušenie zmluvy, môže oprávnená strana od zmluvy odstúpiť, pokiaľ to oznámi písomne druhej zmluvnej strane bez zbytočného odkladu, najneskôr však do 30 dní po tom, ako sa o porušení dozvedela, resp. mohla dozvedieť. Pre určenie lehoty je rozhodujúci dátum doručenia oznámenia.
- 7.8** Ak oprávnená strana oznámi druhej strane, že na splnení zmluvných povinností naďalej trvá, alebo nevyužije v lehote podľa bodu 7.7 tejto zmluvy právo od zmluvy odstúpiť, môže od zmluvy odstúpiť len spôsobom pre nepodstatné porušenie zmluvy v zmysle § 346 Obchodného zákonníka.
- 7.9** Odstúpením od zmluvy zmluva zaniká dňom doručenia písomného prejavu vôle oprávnenej strany druhej zmluvnej strane. Odstúpením od zmluvy nie je dotknuté právo na zaplatenie zmluvnej pokuty a náhradu škody vzniknutej porušením zmluvy.
- 7.10** Za podstatné porušenie zmluvy zo strany zhotoviteľa sa považuje najmä nespĺnenie záväzku odovzdať dielo v dohodnutom zmluvnom termíne, neplnenie kvalitatívno-technických podmienok určených touto zmluvou, všeobecne záväznými právnymi predpismi, neodstránenie objednávateľom reklamovaných väd diela v zmluvne určených lehotách.
- 7.11** V prípade, že dôjde k zániku tejto zmluvy, objednávateľ je oprávnený poveriť dokončením alebo zmenou diela inú právnickú alebo fyzickú osobu.
- 7.12** Po splnení záväzku podľa bodu 1.2 tejto zmluvy, je objednávateľ oprávnený poveriť doplnením alebo zmenou diela aj inú osobu ako zhotoviteľa.
- 7.13** V prípade, že dôjde k zániku tejto zmluvy z dôvodu, za ktorý zodpovedá zhotoviteľ, zaväzuje sa zhotoviteľ, že uhradí objednávateľovi sumu, ktorá bude zodpovedať rozdielu medzi zmluvnou cenou dohodnutou podľa tejto zmluvy a cenou dohodnutou medzi objednávateľom a náhradným zhotoviteľom na dokončenie diela.

Čl. VIII ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 8.1** Ostatné práva a povinnosti zmluvných strán vyplývajúce z tohto zmluvného vzťahu sa budú riadiť príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov.
- 8.2** Zmeny alebo doplnky tejto zmluvy možno uskutočniť len písomnými dodatkami k tejto zmluve obojstranne riadne podpísanými zmluvnými stranami, inak je zmena či doplnenie neplatné.
- 8.3** Objednávateľ aj zhotoviteľ sa zaväzuje bez zbytočného odkladu písomne informovať druhú zmluvnú stranu o prípadnej zmene svojho obchodného mena, právnej formy, sídla, IČO, DIČ, IČ pre DPH, oprávnených zástupcov, bankového spojenia a čísla účtu, na ktorý majú byť poukázané platby a iných skutočnostiach, významných pre riadne plnenie tejto zmluvy.
- 8.4** Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana dostane dve vyhotovenia.
- 8.5** Zmluvné strany si túto zmluvu prečítali a následne ju podpísali na znak súhlasu s jej obsahom a toho, že ju pochopili a bez výhrad prijali a že táto zmluva vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu.

- 8.6** Zmluva nadobúda platnosť dňom jej obojstranného podpisu zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka a § 5a zákona č. 211/2000 Z.z. o slobode informácií v znení neskorších predpisov v Centrálnom registri zmlúv. Zmluvné strany so zverejnením tejto zmluvy súhlasia.

V Prahe dňa

V Bratislave dňa

zhotoviteľ:

objednávateľ:

.....
Ing. Dean Brabec
Managing Partner CEE
Arthur D. Little GmbH, org. sl.

.....
Ing. Ivan Krivosudský
predseda predstavenstva
TRANSPETROL, a.s.

.....
RNDr. Martin Ružinský, PhD.
člen predstavenstva
TRANSPETROL, a.s.